



TE WHARE WĀNANGA O TE ŪPOKO O TE IKA A MĀUI



VICTORIA
UNIVERSITY OF WELLINGTON

Te Kawa a Māui

MAOR 321

Te Reo Karanga
Te Reo Whaikōrero
The Language of Karanga
and Whaikōrero

Trimester Two
2008

IMPORTANT

**Please read and note the information
on the back page of this course outline**

MAOR 321

Te Reo Karanga, Te Reo Whaikōrero – The Language of Karanga and Whaikōrero

Wāhanga Tuarua

2008

**“Ko te apahau o te mahau tārearea -ā- Māui - tikitiki -ā-Taranga”
Ko te hononga o te ira tāne ki te ira wāhine”**

Tēnā koutou ngā ihoiho o ngā maunga kārangaranga o te motu e ngana nei ki te ako i ngā kaitokomauri a kui mā a koro mā e moe mai rā i Tuawhakarere. Kia areare ō koutou taringa, kia matāra o koutou hinengaro.

Nau mai ki te wānanga ako i te reo o te Karanga me te Whaikōrero. Kia maumahara he tīmatanga noa tēnei. Kāore koe e tohunga tonu atu ki te tito karanga, whaikōrero, ki te whakamahi rānei i ēnei tāonga a kui mā a koro mā. Mehemea e hiahia ana koe ki te hōhonutanga atu, hokia anō ki ōu maunga, ki ōu kaumātua mō ēnei tāonga. Nō reira kia kaha, whakamatauria kia mau kia ita.

1 KO NGĀ WHAKAHAERE

Ko te Pukenga

Tonga Karena
Room 210 50 Kelburn Parade
04 463 5444
Tonga.Karena@vuw.ac.nz

Hāora Wātea

Tūrei: 11:00 am – 11:50 am

Ngā Akomanga

Tūrei me te Taite
9:00 am – 10.50 am
Te Tumu Herenga Waka (MR101)

Ka taea anō e koutou te whakamahi i te Blackboard. Kei te rahi nga rauemi hei tiki atu hei āwhina i a kouotu. Kei reira katoa ngā waiata me ngā karakia e hāngai pū ana ki a koutou aromatawai. Torona atu tēnei wāhi:
<http://blackboard.vuw.ac.nz/>

2 KO NGĀ WHĀINGA ME NGĀ MAHI

2.1 Ngā whainga

- He whakamahi i te reo kia puta ai tōna matū, tōna ngako, kia reka ai ki te taringa tangata arā he whakanikoniko, whakanakonako kōrero.
- He tiki atu i ētahi o ngā kupu whakarite, whakataukī a kui mā a koro mā hei āwhina ki te tito kōrero mō te karanga me te whaikōrero.
- He ako i ētahi tikanga o te karanga o te whaikōrero me te waiata.
- He whakapūaki i te reo o te Karanga me te Whaikōrero ma te āta mahi ā tinana.

2.2 Whakarāpōpototanga o ngā mahi

- He wānanga, he pānui, he whakarongo, he mātakitaki, he rangahau, he tātari he whakatīnana i ngā kōrero a ngā tohunga o raurangi, o nātahirangi nei. Ko te tikanga he ako i te hōhonutanga atu o te whakatakoto i te kupu kōrero e māturu ai te reka ki ngā taringa, e kakapa ai te ngākau i te hiringa o te tangi e au ai te takoto a kui mā a koro mā.
- He pānui he wānanga he kimi māramatanga o te poroporoaki a te tohunga nei a Mohi Tūrei o Ngāti Porou ki a Kuini Wikitoria.
- He titiro ki ētahi o ngā waiata aroha, waiata tangi kei roto i Ngā Mōteatea me ētahi atu pukapuka hei āwhina i te taura ki te hanga whakaaro e taea ai ngā mahi Karanga/Whaikōrero.
- He taki tū ki te whakatīnana, ki te pupuri i te mauri o te kupu, arā, kia hū ai te paorooro o te reo, kia tahu ana te āinga ki tā te whatumanawa i kāwata ai, kia pakaru iho hoki te manawa kohatu i te tīereere o te reo whakamōrearea.
- I tēnei tau he mea uta te akoranga nei ki runga i te Blackboard, kei reira e whata ana ētahi rauemi hei āwhina i a koutou ki te ako i ngā kōrero mo tēnei akoranga. Ka kore ana e whakamau to titiro ki tēnei wāhi e kore e mau i a koutou ētahi kōrero whakahirahira rawa e puta ai te ihu ki te ao mārama.

3 KO NGĀ TATAURANGA

3.1 Ngā tuhinga me ngā rangahau

He mea nui kia āta mārama koe ki ngā ture whakatakoto kōrero ā waha, ā tuhi hoki. Hei āwhina i a koe hokona te pukapuka a Te Kawa ā Māui; Academic Writing Guide 2007 i te Student Notes Distribution Centre.

3.2 Mō ngā tuari kōrero

Me āta whakarite mā te rorohiko e āwhina te whakaatu i te katoa o ngā mahi tuari kōrero, arā he PowerPoint.

3.3 Pouaka Tuhituhi

Me tuku mai ngā tuhituhinga katoa ki te Pouaka Tuhituhi (Assignment Box) i 50 Kelburn Parade. Kauā e tukuna ki te Pūkenga, ki tōna rūma rānei.

3.4 Ngā whakaritenga mō Tiri tū te wana

KEI ROTO KATOA I TE AKOMANGA **100%** (INTERNAL COURSE WORK)

He whakamāori, he whakamārama i a “ <i>Whakarongo e te rau</i> ”	10%	24 o Hōngongoi
He whakamāori, he whakamārama i te poroporoaki a Mohi Tūrei	20%	2 o Mahuru
He whakamātautau paku e arotake ana i ngā mahi ka oti mai ki roto i te akomanga	20%	11 o Māhuru
He takutaku waiata (wāhine) He takutaku karakia (tāne)	10%	25 o Māhuru
He whaikōrero/karanga – kaupapa tene 1	10%	Mā te kaiako e whiriwhiri te wā
He whaikōrero/karanga – kaupapa tene 2	10%	Mā te kaiako e whiriwhiri te wā
Te whakamātautau whakamutunga	20%	7 Whiringa – ā - nuku

Ka hoatu ētahi atu whakamārama i roto i ngā akomanga mō ia mahi inā tata atu ana ki taua mahi rā. Ko te katoa o ēnei ko te whakatīnanatanga o ngā mahi kua oti kē te whakaako, te wānanga i roto i ngā akomanga; ko ētahi tērā ka oti tonu i te tauira te waihanga i roto o taua akomanga rā. Kei te tauira te tikanga. Kauā e whakaaro kia tata tonu, kia tae tonu rānei ki ngā rā e ū mai ai ngā mahi nei. Kao! Hangaia i te wā e hihiko ana te wairua!

3.4.1 Whakarongo e te rau

10%

He mea whiri te waiata nei hei tīmata atu i te wānanga nei kia whai tāhūhū ai ngā akoranga whaikōrero/karanga, ā, kia hāngai pū ai ki te matua pou where o Te Tumu Herenga Waka e poua ake nei i ngā kauwhata kōrero ka kauwhatia ai e koutou, otirā, kia aro nui atu ki te mana o te paepae o te Rangiāhuta. Ko te tikanga o tēnei taumahi kia wāia ai koutou ki te whakawhānui, ki te whakaoho i tā koutou e mōhio nei mō te kōrero whakaniko. Āpiti atu ki tērā, kia mārama ai hoki ki ngā kōrero e kōputu ana ki roto i te waiata. Ko tā koutou, he whiriwhiri i tētahi o ngā rerenga kōrero o te waiata, ā, ka whakamāramahia mai ki te karaihe i te tino tikanga o taua rerenga kōrero. Ka tuarihia mai tēnei mā te Power Point.

He Waiata “Whakarongo e te rau” nā Timotu (Ngāti Ruanui)

Nei ka noho i te kopa whare i Tataurangi,
 He mārama ka roku i te pae
 He tahuritanga he tautanga no te ngakau
 Kia noho au mā reira e raro hē nei,
 Whakataritari, mau pū nei, mau patu nei,
 Mau tao nei e ngana rā koe
 Ngā whatukuhu o taku Manawa
 Piri ki te poho, te hōhā koe
 I ngā rangi rā o taku ohinga e kui mā e!
 I kawea 'hau Aotearoa
 Me tautika, me aronui
 Kia kite mai koutou i ōkū hē nei
 Ka waiho au i te ngutu hei hikihiki
 Ki te taha rautai e pā mā ko tō te huna hoki
 Tirohia mai au he ika tuaki
 Paenga toroa he koroirangi
 He ika pakewha hau na Rehua e tama ma
 He huka moana paringa a tai akau ki te whanga
 Ki Motukiore, ko te rite ki ahau
 E whakamonehu ka waiho ai te raru ki ahau i
 Whakarongo e te rau
 Tenei te tūpuna o te mate
 Ka piri ki ahau
 I tupu i te reinga
 I tupu mai anō i te pōuritanga
 Ko Rongotahurangi
 E huri pāroa
 Ka hinga au ka takoto
 Moe tūturi, moe pēpeke
 Moe tūpoupou
 Ko te rite i ahau
 Ko Mahutonga e rauna i te ao
 He maero au nei
 He kahu ka kē i te waru;
 Kei te mātuku e hū ana i te repo i!

Me ū mai ā te 24 o Hōngongoi

3.4.2 Te Poroporoaki a Mohi Tūrei

20%

He āhua rite tonu tēnei ki te taumahi tuatahi, arā, he whiriwhiri i tētahi rerenga kōrero ka whakawhānui te aronga matua o taua rerenga kōrero. Ka tīwherawherahia e te tauira tāna i rangahau ai ki te karaihe, mā te Power Point. Engari, ehara hoki i te mea ka tuarhia noa ihohia ki te karaihe, ko tā koutou hoki, he āta whakatakoto mai i o koutou whakakitenga, me o koutou rangahau, he wānanga i te hōhonutanga o te mahi poroporoaki me tōna hīranga nui ki roto i te ao Māori. **No reira ko tētahi he whakaaturanga mā te PowerPoint, ko tētahi he tuhinga roa. Kua e iti iho i te rua mano kupu.** Anei ētahi pātai hei whakahīhiko i a koutou:

- Kāore he whaikōrero he karanga kē rānei e rite ana ki te poroporoaki te ātaahua te hīranga rānei.
- Ko ngā paepae o ēnei rā he paepae kē mā te māngere mā te hōnia, hoki atu, hoki atu, ko aua karakia anō, ko aua waiata anō.

- Ko ngā kōrero i takea mai i ngā atua Māori anake ngā kōrero e tika ana mō runga i te paepae ehara ko ngā kōrero i takea mai i te Paipera Tapu, pēnei anō nei ki te rerenga “Kua haere ki tua i te ārai”
- Kua toka rawa te tikanga o tuakana/taina, he kai aukati noa iho mo ētahi ahakoa tō rātau pakeke, he pai noa ake ētahi i ō ngā mea e whakawhiwhia ana ki taua tūranga motuhake.

Me ū mai ā te 2 o Māhuru

3.4.3 He Whakamātautau paku 20%

Hei konei ka āta whakamātauria i tō koutou mōhio ki ngā kōrero katoa i kauhautia ki roto i ngā akomanga; Ka kore ana e tae mai ki nga karaihe e kore e mau i a koutou nga kōrero ka tīrou atu ki roto i te whakamātautau. Ka rua hāora te roa o te whakamātautau.

Ā te 11 o Māhuru ka whakamātauria ai i a koutou

3.4.4 He Takutaku Waiata, He Takutaku Karakia 10%

Ko te aronga nui o tēnei taumahi he whakamātautau i tō koutou kaha ki te pupuri, me te whakahuahua i ngā karakia me ngā waiata ka whakaakohia atu ki a koutou. E pēnei ana te whakarite mō tēnei taumahi: Kia ono ngā waiata hei ako mā te tāne me te wāhine, engari ka noho ko te wahine hei kaiwhakahuahua hei kaiwaiata i ērā. He pērā anō mo te karakia, me ako te tāne me te wāhine i ngā karakia a Rawiri Te Kōkau, engari ka noho ko te tāne hei kaiwhakahuahua, hei kaikarakia rānei mō ērā. Mehemea ka hapa, ka tapepe rānei ka tangohia he māka.

Ā te 25 o Māhuru ka arotake i tēnei.

3.4.5 He Whaikōrero/Karanga – Kaupapa tene 1 & 2 10% each

Hei konei ka whakamātauria i te whānui o te mōhio, i te tau o te mauri, i te mārāma ki te kaupapa, i te whai i te kōrero e taea ai e koutou ngā tūāhuatanga katoa o te whaikōrero me te karanga te whakaari mai i te wā e poto ana te wā ki te whakarite i tō whare kōrero. No reira e ai ki te kōrero:

“E moe i te matahī tauā
Kaua ko te moe matahī tuna”

Mā te kaiako rā anō e tohu te kaupapa me te wā e tū mai ai tēnā me tēnā

3.4.6 Te Whakamātautau Whakamutunga 20%

3.4.7 Hei konei whakatīnanahia ai ngā mahi katoa. E tū mai ai tēnā, tēnā ki te whakamahi i ngā kupu, i ngā kōrero kua akohia, kua rangahautia i ngā wiki tekau mā rua. Me whakapūaki i te reo o te Karanga me te Whaikōrero mā te āta mahi ā tinana. Kāore hoki he kiko ki te kore e whakamahia te reo nei. Koia nei rā te tino pūtake kia whakamātauhia te reka o tō hanga i te kupu kōrero o Rongomaraeroa. Kei reira kei runga i te umu pokapoka a Tū e whakahaeretia ai i tēnei whakamātautau.

Nā reira, me mahi te mahi i runga i te taumata ikeike i te taumata whakahirahira. Koinei hoki te panekiretanga o a koutou mahi mo tō koutou reo i

Te Kawa ā Māui. I tua atu o te whakaniko o te kupu ka whakamātauria anō hoki te reka o te reo, arā te haku, te wehi, te tangi, te kōingoingo o te wairua i te reka, me āta ranongahia hoki.

Ka tirohia te tau o te tū, te takahi, te hīkoi, te hītekiteki o te waewae; te mau rākau, rau rānei.

Kia maumahara he mahi rangatira tēnei i runga anō i te kōrero a Tamaterangi “*He ao te rangi ka uhia, ma te huruhuru te manu ka tau!*”

Hei muri whakanuia ai a koutou mahi. (Hei tōnā wā whakamōhiotia atu ai koutou i ngā whakarite.)

Tuarihia a te Wiki 12 a te 7 Whiringa -ā- nuku

4 E PUTA AI KI TE WHAI AO KI TE AO MĀRAMA

Me tae mai ki te nuinga o ngā karaihe, kia 20 rā mai i te 24.

- Me eke ia mahi whakamatautau ki te 50% o te whiwhinga i whakaritea.
- Me eke ki te taumata tau tuatoru mō te whakaniko kōrero.
- Me tutuki te whakamātautau whakamutunga, arā te whakatinana i te karanga me te whaikōrero.

Kia mataara! Ko te taumata tau tuatoru tēnei nā reira e tika ana me eke ō mahi ki te tekau mā waru hāora ia wiki mō tēnei akomanga. (Workload should be no less than 18 hours per week including lectures.)

5 KO NGĀ HUA KA PUTA

Ko te taumata tau tuatoru i te whare wānanga te whāinga, na reira ka taea, ka matatau hoki te tauira ki:

- te tū ki te karanga, ki te whaikōrero rānei;
- te whakanikoniko kōrero mo te karanga, mo te whaikōrero;
- te rapu, te rangahau kōrero e tika ana, e hāngai ana ki te kaupapa o te karanga o te whaikōrero;
- te whakamahi kupu whakarite, whakataukī, whakatauākī mo te karanga me te whaikōrero;
- te whakarite i ngā waiata e tika ana mo te kaupapa;
- te whakatairanga ake i tōna reo;
- ngā kōrero o Te Herenga Waka Marae me tōna waiata;
- ētahi o ngā whakataukī, whakatauākī;
- ngā kōrero o tōna marae;
- ētahi tikanga o te karanga, whaikōrero me te waiata;
- te tito kōrero whakanikoniko.

6 NGĀ WHIU

Ki te kore e tutuki i a koe ngā whakaritenga mō ia taturanga, kāore koe e hipa i tēnei karaihe. Me ū mai te katoa o ngā mahi i te rā kua whakaritea. Ka tangohia 5% mō ia rā ki te tōmuri. Me kōrero ki te pūkenga, māna anake e whakarite he wā e taea ai te whakaoti tika i o mahi. Kauā e haere i te ara a taihoa, ka tae ki aua atu!

7 KO TE MARAMATAKA O NGĀ MAHI

Hei ētahi wā, ka puea ake he kaupapa whawhatitata e rerekē ai ngā whakarite o te rā. Kia mātau he māhere nekeneke tēnei. Heoi ko ngā rā o ngā Tuari Kōrero kīhai e rerekē. Koia anake ngā rā kua whakaritea. Ki te kore koe e tuari, kīhai koe e whai i ngā whiwhinga e whai wāhi rānei ki te hoki whakamuri. Nā reira, kia matāra, haere mai kua oti o mahi.

Wiki	Rā	Akoranga	Whakarite
1	8 Hōngongoi	He mihi, he whakamārama i ngā mahi	
	10 Hōngongoi	He Whaikōrero/Karanga - Kaupapa Tene	Kei runga i te marae ātea, kei roto rānei i te whare
2	15 Hōngongoi	Te Whare Kōrero - te mana, te mauri, te tapu.	
	17 Hōngongoi	He tiroiro, he wānanga i te tūranga o te waiata o roto i te mahi whaikōrero me te mahi karanga	He akoako i ngā waiata me ngā karakia i whakaritea mo te taumahi 3
3	22 Hōngongoi	He tuari i ngā rangahau mo “Whakarongo e te rau”	
	24 Hōngongoi	He tuari i ngā rangahau mo “Whakarongo e te rau”	Me ū mai te Taumahi 1 “Whakarongo e te rau” a te 24 o Hōngongoi – 10%
4	29 Hōngongoi	Te Whare Kōrero – te mana, te mauri. Te tapu.	
	31 Hōngongoi	He pānui, he tātari i te poroporoaki a Mohi Tūrei ki a Kuini Wikitoria	Tirohia te Purapura Whetū wharangi: 39
5	5 Hereturikōkā	He pānui, he tātari i te poroporoaki a Mohi Tūrei ki a Kuini Wikitoria	Tirohia te Purapura Whetū wharangi: 39
	7 Hereturikōkā	He tiroiro i te karanga maioha ki a Ngahua Te Awekōtuku	Tirohia te Purapura Whetū wharangi: 43
6	12 Hereturikōkā	He tuari he whakamārama mai i ngā kōrero mo Mohi Tūrei He noho marae ki THW	
	14 Hereturikōkā	He tuari he whakamārama mai i ngā kōrero mo Mohi Tūrei	

Wā Whakatā: 18-31 Hereturikōkā			
Wiki	Rā	Akoranga	Whakarite
7	2 Mahuru	He wānanga, he tātari i ngā rerenga kōrero whakanikoniko kei te whārangi: 48	Me ū mai te Taumahi 2 “ <i>Te Poroporoaki a Mohi Tūrei</i> ” – 20%
	4 Mahuru	He wānanga, he tātari i ngā rerenga kōrero whakanikoniko kei te whārangi: 48	
8	9 Mahuru	Te Whare Kōrero - te mana, te mauri, te tapu	He Whaikōrero, He Karanga Kaupapa tene – 10%
	11 Mahuru	Whakamātautau paku – 20%	Whakamātautau paku – 20%
9	16 Mahuru	He tiroiro he wānanga i te pānui te “ <i>Ūkaipo</i> ” nā Te Ripowai Higgins	Tirohia te Purapura Whetū whārangi: 44
	18 Mahuru	He tiroiro, he wānanga i te “ <i>Pūrongo a Te Tumuaki o Te Ataarangi</i> ” 1997.	Tirohia te Purapura Whetū whārangi: 46
10	23 Mahuru	He akoako, he whakawaiwai i ngā karakia me ngā waiata	
	25 Mahuru	Taumahi 3: He takutaku karakia, he takutaku waiata – 10%	Taumahi 3: He takutaku karakia, he takutaku waiata – 10%
11	30 Mahuru	He wānanga i te tū, te mau rākau, te momo nekeneke a te kaiwhaikōrero	
	2 Whiringa-ā-nuku	He wānanga i te tū, te mau rau rākau me te momo mahi – ā – tinana a te kaikaranga	
12	7 Whiringa-ā-nuku	Whakamātautau whakamutunga – 20%	Mauria mai ngā kākahu pai, me ngā taonga whakamirimiri.
	9 Whiringa-ā-nuku	He Whakakapi, He Poroporoaki	

8 KO NGĀ PUKAPUKA

8.1 Pukapuka Matua

Te Kawa a Māui, 2004. *MAOR 311 and MAOR 321 He Purapura Whetū, Trimesters 1 and 2, 2004*. Wellington: Victoria University Student Notes Distribution Centre.

Biggs, Bruce., and Patrick W. Hohepa, Sidney M. Mead, 1990. *Selected readings in Maori*. Auckland: University of Auckland.

Biggs, Bruce., 1981. The complete English-Maori dictionary. Wellington: Oxford University Press.

Mead, Hirini, 2001. Ngā Pepeha a Ngā Tīpuna. The Saying of the Ancestors. Wellington: Victoria University Press.

Te Taura Whiri i te Reo Māori, 1995. Te Matakiti. Government Printer.

Williams, Herbert W., 1971. A dictionary of the Maori language. Wellington: Government Printer.

Ētahi atu tuhituhinga māku e toha i te akomanga.

8.2 Pukapuka Taunaki

Binney, Judith, 1984. Myth and explanation in the Ringatu Tradition. The Journal of Polynesian Society, Vol. 93, No 4.

Brougham, A, and A Reed, 1999. The Reed Book of Māori Proverbs. Te Kohikohinga Whakatauki a Reed. Auckland: Reed Books.

Department of Internal Affairs, 1990. Ngā Tangata Taumata Rau. Dictionary of New Zealand Biography. Te Kooti Arikirangi Te Turuki. Wellington: Allen & Unwin.

Ihimaera, Witi, (ed.), 1993. Regaining Aotearoa: Māori Writers Speak Out. Te Ao Marama 2. Auckland: Reed Books.

Karetu, T., 1993. Haka! The dance of a noble people. Auckland: Reed Books.

King, Micheal, 1977. Te ao hurihuri: The world moves on: Aspects of Māoritanga. Wellington: Hicks Smith.

Kohere, R.T., 1951. He konae aronui. Maori proverbs and sayings. Wellington: A.H. and A.W. Reed.

Ngata, Apirana, 1959-1970. Ngā Moteatea: He maramara rere no ngā waka maha. The songs: Scattered pieces from many areas. Wellington: New Zealand Polynesian Society, Pt I, II, III.

Orbell, M., 1991. Waiata: Maori songs in history. Auckland: Reed Books.

Riley, Murdoch, 1990. Māori sayings and proverbs. Paraparaumu: Viking Sevenssea.

Any additional course handouts, materials, notes will be provided during lectures.

9 GENERAL UNIVERSITY STATUTES AND POLICIES

Students should familiarise themselves with the University's policies and statutes, particularly the Assessment Statute, the Personal Courses of Study Statute, the Statute on Student Conduct, and any statutes relating to the particular qualifications being studied; see the Victoria University Calendar available in hardcopy or under "about Victoria" on the Victoria homepage at:

http://www.victoria.ac.nz/home/about_victoria/calendar_intro.html

Information on the following topics is available electronically under "Course Outline General Information" at:

<http://www.victoria.ac.nz/home/about/newspubs/universitypubs.aspx#general>

- Student and Staff Conduct
- Academic Grievances
- Academic Integrity and Plagiarism
- Meeting the Needs of Students with Impairments
- Student Support.

10 WITHDRAWAL DETAILS

Have you changed your mind about the courses you want to do this trimester? If you do not withdraw from a course in time, you will receive a fail grade. A fail grade stays permanently on your academic record. You can avoid the fail grade by withdrawing properly from courses before it is too late!

It is not enough just to stop attending lectures and tutorials, or to tell your lecturer or school administrator. You must complete a change of course form, available from your Faculty, Student and Academic Services Office, and submit it by the following deadlines.

Second Trimester Courses, July to October 2008

No addition of second trimester courses permitted after **Friday, 18 July 2008**.

Withdraw before **Friday, 18 July 2008** and you will get a full refund of fees.

Any student wishing to withdraw from a second trimester course after **Friday, 19 September 2008** will require approval from the Associate Dean.